

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 45.568/1
VAN 16 DECEMBER 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 1 december 2008 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging voor de betaling van vaccins in het kader van preventieprogramma's met een nationaal karakter voor de jaren 2009-2010", heeft het volgende advies gegeven:

1. Aan het einde van het eerste lid van de aanhef van het ontwerp schrijven: "..., gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 56, § 2, eerste lid, 4/, vervangen bij de wet van 10 augustus 2001 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2006;"¹.
2. In de Franse tekst van artikel 3, 1., tweede lid, van het ontwerp, moet uiteraard worden geschreven: "Pour les années 2009-2010, l'intervention ...".
3. Men late artikel 4 van het ontwerp aanvangen als volgt: "Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2009 en houdt op ...".

¹In het tekstvoorstel werden de woorden "inzonderheid op" geschrapt. Zie *Beginnelsen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, nr. 27, formule F 3-2-3, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 45.568/1
DU 16 DÉCEMBRE 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre des Affaires sociales, le 1^{er} décembre 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'intervention de l'assurance soins de santé pour le paiement de vaccins dans le cadre de programmes de prévention à caractère national pour les années 2009-2010", a donné l'avis suivant:

1. À la fin du premier alinéa du préambule du projet, on écrira: "..., coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 56, § 2, alinéa 1^{er}, 4/, remplacé par la loi du 10 août 2001 et modifié par la loi du 27 décembre 2006;" ¹.
2. Dans le texte français de l'article 3, 1., alinéa 2, du projet, on écrira évidemment: "Pour les années 2009-2010, l'intervention ...".
3. On rédigera le début de l'article 4 du projet comme suit: "Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009 et cesse d'être en vigueur le ...".

¹Le mot "notamment" a été supprimé dans la proposition de texte. Voir *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, n/ 27, formule F 3-2-3, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME